KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

V Bruselu dne 20.12.2007
KOM(2007) 839 v konečném znění

2007/0283 (CNS)

Doporučení pro

ROZHODNUTÍ RADY

o přistoupení Bulharska a Rumunska k Úmluvě ze dne 23. července 1990 o zamezení dvojího zdanění v souvislosti s úpravou zisků sdružených podniků

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

kterým se mění příloha I aktu o přistoupení Bulharska a Rumunska

(předložené Komisí)

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

Aktem o přistoupení Bulharska a Rumunska[1] z roku 2005 se zavádí zjednodušený systém pro přistoupení Bulharska a Rumunska k úmluvám (a protokolům) uzavřeným členskými státy na základě článku 34 Smlouvy o EU (dříve článek K.3 Smlouvy o EU) nebo článku 293 Smlouvy o založení Evropského společenství. K těmto úmluvám již není nutné vyjednávat a uzavírat zvláštní protokoly o přistoupení, jak tomu bylo v minulosti (což by předpokládalo ratifikaci 27 členskými státy). Podle čl. 3 odst. 3 aktu o přistoupení přistupují Bulharsko a Rumunsko k těmto úmluvám a protokolům na základě aktu o přistoupení.

Podle čl. 3 odst. 3 a 4 aktu o přistoupení vydá Rada za tímto účelem rozhodnutí, ve kterém určí den, kdy tyto úmluvy pro Bulharsko a Rumunsko vstoupí v platnost, a provede veškeré úpravy daných úmluv a protokolů, jež jsou z důvodu přistoupení těchto dvou nových členských států nezbytné (součástí úprav je v každém případě přijetí úmluv v bulharském a rumunském jazyce, aby tato znění mohla mít „stejnou platnost“). Rada jedná na základě doporučení Komise a po konzultaci s Evropským parlamentem.

V příloze I aktu o přistoupení je uveden seznam příslušných úmluv a protokolů.

Seznam zahrnuje Úmluvu 90/436/EHS ze dne 23. července 1990 o zamezení dvojího zdanění v souvislosti s úpravou zisků sdružených podniků (takzvaná arbitrážní úmluva), Úmluvu ze dne 21. prosince 1995 o přistoupení Rakouska, Finska a Švédska k arbitrážní úmluvě a protokol ze dne 25. května 1999, kterým se mění arbitrážní úmluva.

V období před přistoupením Bulharska a Rumunska k Evropské unii podepsaly členské státy dne 8. prosince 2004 Úmluvu o přistoupení České republiky, Estonska, Kypru, Litvy, Lotyšska, Maďarska, Malty, Polska, Slovenska a Slovinska k arbitrážní úmluvě.

Je proto třeba stanovit přistoupení Bulharska a Rumunska k arbitrážní úmluvě ve znění úmluvy ze dne 8. prosince 2004 a tato úmluva by měla být doplněna do přílohy I aktu o přistoupení. Za tímto účelem a v souladu s čl. 3 odst. 6 aktu o přistoupení Komise připravila návrh rozhodnutí Rady, aby se na seznam doplnila Úmluva ze dne 8. prosince 2004 o přistoupení deseti nových členských států k úmluvě 90/436/EHS.

Účelem tohoto doporučení Komise pro rozhodnutí Rady je provést úpravy z důvodu přistoupení Bulharska a Rumunska k výše zmíněné úmluvě v souladu s čl. 3 odst. 4 aktu o přistoupení.

[1] Úř. věst. L 157, 21.6.2005, s. 203.

2007/0283 (CNS)

Doporučení pro

ROZHODNUTÍ RADY

o přistoupení Bulharska a Rumunska k Úmluvě ze dne 23. července 1990 o zamezení dvojího zdanění v souvislosti s úpravou zisků sdružených podniků

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o Evropské unii,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na akt o přistoupení Bulharska a Rumunska, a zejména na čl. 3 odst. 4 uvedeného aktu,

s ohledem na doporučení Komise[2],

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu[3],

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Úmluva 90/436/EHS ze dne 23. července 1990 o zamezení dvojího zdanění v souvislosti s úpravou zisků sdružených podniků[4] (dále jen „arbitrážní úmluva“) byla podepsána v Bruselu dne 23. července 1990 a vstoupila v platnost dne 1. ledna 1995.

(2) Arbitrážní úmluva byla změněna protokolem[5] podepsaným dne 25. května 1999, který vstoupil v platnost dne 1. listopadu 2004.

(3) Úmluvou[6] podepsanou dne 21. prosince 1995 přistoupilo k arbitrážní úmluvě Rakousko, Finsko a Švédsko.

(4) Úmluvou[7] podepsanou dne 8. prosince 2004 přistoupila k arbitrážní úmluvě Česká republika, Estonsko, Kypr, Lotyšsko, Litva, Maďarsko, Malta, Polsko, Slovinsko a Slovensko.

(5) Ustanovení čl. 3 odst. 3 aktu o přistoupení z roku 2005 stanoví, že Bulharsko a Rumunsko přistupují k úmluvám a protokolům uzavřeným mezi členskými státy,

---

2 Úř. věst. C […], […], s. […].
3 Úř. věst. C […], […], s. […].
4 Úř. věst. L 225, 20. 8.1990, s. 10.
5 Úř. věst. C 202, 16.7.1999, s. 1.
6 Úř. věst. C 26, 31.1.1996, s. 1.
7 Úř. věst. C 160, 30.6.2005, s. 1.

které jsou uvedeny v příloze I aktu o přistoupení, včetně arbitrážní úmluvy. Mají vstoupit v platnost pro Bulharsko a Rumunsko dnem, který určí Rada.

(6) V souladu s čl. 3 odst. 4 aktu o přistoupení z roku 2005 má Rada provést všechny úpravy, které jsou nezbytné z důvodu přistoupení k uvedeným úmluvám a protokolům,

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

Arbitrážní úmluva se mění takto:

(1) V čl. 2 odst. 2 se písmena a) až y) nahrazují tímto:

i) v Belgii:

a) impôt des personnes physiques/personenbelasting

b) impôt des sociétés/vennootschapsbelasting

c) impôt des personnes morales/rechtspersonenbelasting

d) impôt des non-résidents/belasting der niet-verblijfhouders

e) taxe communale et la taxe d'agglomération additionnelles à l'impôt des personnes physiques/aanvullende gemeentebelasting en agglomeratiebelasting op de personenbelasting

ii) v Bulharsku:

a) данък върху доходите на физическите лица

b) корпоративен данък

iii) v České republice:

a) daň z příjmů fyzických osob

b) daň z příjmů právnických osob

iv) v Dánsku:

a) indkomstskat til staten

b) den kommunale indkomstskat

c) den amtskommunale indkomstskat

v) v Německu:

a) Einkommensteuer

b) Koerperschaftsteuer

c) Gewerbesteuer, in so far as this tax is based on trading profits

vi) v Estonsku:

a) tulumaks

vii) v Řecku:

a) foros eisodimatos fysikon prosopon

b) foros eisodimatos nomikon prosopon

c) eisfora yper ton epicheiriseon ydrefsis kai apochetefsis

viii) ve Španělsku:

a) Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas

b) Impuesto sobre Sociedades

c) Impuesto sobre la Renta de no Residentes

ix) ve Francii:

a) impôt sur le revenu

b) impôt sur les sociétés

x) v Irsku:

a) Income Tax

b) Corporation Tax

xi) v Itálii:

a) imposta sul reddito delle persone fisiche

b) imposta sul reddito delle società

c) imposta regionale sulle attività produttive

xii) na Kypru:

a) Φόρος Εισοδήματος

b) Έκτακτη Εισφορά για την Άμυνα της Δημοκρατίας

xiii) v Lotyšsku:

a) uzņēmumu ienākuma nodoklis

b) iedzīvotāju ienākuma nodoklis

xiv) v Litvě:

a) Gyventojų pajamų mokestis

b) Pelno mokestis

xv) v Lucembursku:

a) impôt sur le revenu des personnes physiques

b) impôt sur le revenu des collectivités

c) impôt commercial, in so far as this tax is based on trading profits

xvi) v Maďarsku:

a) személyi jövedelemadó

b) társasági adó

c) osztalékadó

xvii) na Maltě:

a) taxxa fuq l-income

xviii) v Nizozemsku:

a) inkomstenbelasting

b) vennootschapsbelasting

xix) v Rakousku:

a) Einkommensteuer

b) Körperschaftsteuer

xx) v Polsku:

a) podatek dochodowy od osób fizycznych

b) podatek dochodowy od osób prawnych

xxi) v Portugalsku:

a) imposto sobre o rendimento das pessoas singulares

b) imposto sobre o rendimento das pessoas colectivas

c) derrama para os municípios sobre o imposto sobre o rendimento das pessoas colectivas

xxii) v Rumunsku:

a) impozitul pe venit

b) impozitul pe profit

c) impozitul pe veniturile obținute din România de nerezidenți

xxiii) ve Slovinsku:

a) dohodnina

b) davek od dobička pravnih oseb

xxiv) na Slovensku:

a) daň z príjmov právnických osôb

b) daň z príjmov fyzických osôb

xxv) ve Finsku:

a) valtion tuloverot/de statliga inkomstskatterna

b) yhteisöjen tulovero/inkomstskatten för samfund

c) kunnallisvero/kommunalskatten

d) kirkollisvero/kyrkoskatten

e) korkotulon lähdevero/källskatten å ränteinkomst

f) rajoitetusti verovelvollisen lähdevero/källskatten för begränsat skattskyldig

xxvi) ve Švédsku:

a) statlig inkomstskatt

b) kupongskatt

c) kommunal inkomstskatt

xxvii) ve Spojeném království:

a) Income Tax

b) Corporation Tax.

(2) V čl. 3 odst. 1 se doplňují nové odrážky, které znějí:

– v Bulharsku:

Министъра на финансите или негов упълномощен представител,

– v Rumunsku:

Agenția Națională de Administrare Fiscala.

Článek 2

Arbitrážní úmluva ve znění protokolu ze dne 25. května 1999, úmluvy ze dne 21. prosince 1995 a ze dne 8. prosince 2004, a toto rozhodnutí, vyhotovené v bulharském a v rumunském jazyce a připojené k tomuto rozhodnutí, jsou platné za stejných podmínek jako ostatní znění arbitrážní úmluvy a protokolu.

Článek 3

Arbitrážní úmluva ve znění protokolu ze dne 25. května 1999, úmluvy ze dne 21. prosince 1995 a ze dne 8. prosince 2004 a toto rozhodnutí vstoupí v platnost dne 1. ledna 2007 mezi Bulharskem, Rumunskem a ostatními členskými státy, pro které platí arbitrážní úmluva. Mezi Bulharskem, Rumunskem a každým z dalších členských států vstoupí v platnost dnem, kdy arbitrážní úmluva vstoupí v platnost pro příslušný další členský stát.

Článek 4

Toto rozhodnutí nabývá účinku prvním dnem po zveřejnění v Úředním věstníku Evropské unie.

V Bruselu dne […].

Za Radu
předseda/předsedkyně
[…]

PŘÍLOHA

Znění Úmluvy o zamezení dvojího zdanění v souvislosti s úpravou zisků sdružených podniků ve znění protokolu ze dne 25. května 1999, úmluvy ze dne 21. prosince 1995 a ze dne 8. prosince 2004 v bulharském a v rumunském jazyce.

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

kterým se mění příloha I aktu o přistoupení Bulharska a Rumunska

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o Evropské unii,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na akt o přistoupení Bulharska a Rumunska, a zejména na čl. 3 odst. 6 uvedeného aktu,

s ohledem na návrh Komise[8],

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Ustanovení čl. 3 odst. 3 aktu o přistoupení stanoví, že Bulharsko a Rumunsko přistupují k úmluvám a protokolům, které uzavřely členské státy, uvedeným v příloze I.

(2) V období před přistoupením Bulharska a Rumunska k Evropské unii podepsaly členské státy dne 8. prosince 2004 Úmluvu o přistoupení České republiky, Estonska, Kypru, Litvy, Lotyšska, Maďarska, Malty, Polska, Slovenska a Slovinska k Úmluvě ze dne 23. července 1990 o zamezení dvojího zdanění v souvislosti s úpravou zisků sdružených podniků[9] (dále jen „arbitrážní úmluva“).

(3) Je proto třeba stanovit přistoupení Bulharska a Rumunska k arbitrážní úmluvě ve znění úmluvy ze dne 8. prosince 2004. Za tímto účelem by měla být uvedená úmluva doplněna do přílohy I aktu o přistoupení z roku 2005,

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

Příloha I aktu o přistoupení z roku 2005 se mění takto:

Za bod 2 se doplňuje nová odrážka, která zní:

„ - Úmluva ze dne 8. prosince 2004 o přistoupení České republiky, Estonské republiky, Kyperské republiky, Lotyšské republiky, Litevské republiky,

[8] Úř. věst. C […], […], s. […].
[9] Úř. věst. L 225, 20.8.1990, s. 10.

Maďarské republiky, Republiky Malta, Polské republiky, Republiky Slovinsko a Slovenské republiky k Úmluvě o zamezení dvojího zdanění v souvislosti s úpravou zisků sdružených podniků (Úř. věst. C 160, 30.6.2005, s. 1).“

Článek 2

Toto rozhodnutí nabývá účinku prvním dnem po zveřejnění v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V Bruselu dne […].

Za Radu
předseda/předsedkyně